



SPRACHEN ATELIER FÜR
SPANISCHEN Künstler/in


Lehrerin: Ana Llorens Bagur

Kurs: 2016/17

Ort: Sant Andreu Contemporani

C/ Gran de Sant Andreu, 111

08030 Barcelona



QUÈ?

SPRACHEN ATELLIER Für Spanischen Künstler/in

És la proposta d'instal·lació que pretén crear i recrear una aula d'aprenentatge de la llengua bàsica Alemanya mitjançant la pràctica de jocs de taula (utilitzats a les aules d'escoles d'idiomes oficials) i l'escolta d'àudios.

La peculiaritat d'aquesta aula participativa és que el material d'aprenentatge (JOCS + ÀUDIOS) està integrament pensats per a passar de manifest la situació dels artistes espanyols emigrats en aquest cas a la capital Alemanya, Berlin.

A QUI?

El projecte pretén ser un homenatge a tots aquells artistes que després d'encetar la seva trajectòria artística a la ciutat comtal, marxen a altres capitals europees per tal d'ampliar els seus horitzons professionals com a artistes.

Sprachen Atelier für Spanischen Künstler/in com moltes de les instal·lacions contemporànies necessita la participació de l'espectador que en aquest cas pot ser qualsevol individu interessat en les noves pràctiques de producció artístiques contemporànies, en l'art social participatiu i en l'art entès com a forma d'adquirir coneixements i transmetre nous conceptes i metodologies mitjançant l'experiència de l'artista, del col·lectiu social i del propi receptor-espectador.

PER QUÈ?

La producció d'aquesta proposta parteix de la meua experiència com a artista emigrada a Berlín durant els anys 2014-2015. El fet de la llengua és una situació complexa. Vaig arribar a l'Octubre del 2014 i el mateix mes vaig iniciar un curs d'Alemany A.1 i A.2 intensiu a l'Sprachen Atelier (Frankfurter Allee 40, 10247 Berlin). Els inicis no són fàcils i vaig haver de destinar gran part del meu temps a l'assistència a les classes d'Alemany. Els dies cada cop es tornaven més curts i jo em demanava constantment si havia escollit el camí correcte. Un paisatge fosc i industrial al meu voltant, un idioma difícil, un fred que em treia mobilitat i una gent que per mi a primer cop d'ull em semblava trista i impotent. Gaudia amb els jocs a classe, els exercicis amb targetes de colors i els jocs de mímica eren els meus preferits. Els protagonistes d'aquests jocs eren normalment el taxista turc, el pare de família transportista que es passava gran part dels dies fora de casa, Klaus el veí amb bon rotllo, etc.

Un dia que em sentia prou desanimada vaig despertar-me a la matinada i se'm va ocórrer que devia fer alguna cosa amb aquesta experiència. Si més no, Berlín és una ciutat plena d'art i d'artistes espanyols. Un es sent com a casa per aquest motiu i perquè no fer servir aquest material i aquesta oportunitat. Arreplegar tots aquestes emocions i coneixements a través dels sentiments i camins dels demés artistes en la mateixa situació, era la idea.

Ara després de retornar a Barcelona tota la nostàlgia d'això m'ha fet pensar que era una bona oportunitat per desenvolupar aquest projecte.

COM?

La instal·lació s'ha de presentar com la re-creació d'una aula. (vegis la imatge de la primera proposta a la següent pàgina).

El material que en un altre cas es podria considerar expositiu aquí passa a ser utilitari i d'ús per al públic espectador que l'ha de fer servir.

- Gravacions d'àudio com a part de Listening o Hören, que no són més que les presentacions en primera persona dels artistes que han participat en el projecte.

- Jocs de taula en forma de targetes plastificades que inclouen frases curtes de diferents qüestions relatives als artistes. Aquestes frases poden tenir espais en buit per tal que el públic pugui improvisar la resposta i es pugui produir l'aprenentatge de la llengua mitjançant la pràctica del joc. (Sempre s'inclourien esquemes dels temps verbals, les estructures gramaticals i solucions). (Exemple a la següent pàgina).

- Creació de diccionari específic amb paraules utilitzades als Jocs. (Exemple pàg següent).

Per activar la instal·lació el dia de l'Inauguració es prepararà una presentació del projecte i es procedirà a inaugurar l'Aula. Aquest mateix dia es presentarà el curs i es convidarà al públic a allistar-se en línia al curs d'iniciació que es portarà a terme durant 4 dies.

El curs d'iniciació constituirà una introducció a la llengua Alemanya i serà impartit per mi mateixa. Aquesta actuació a cavall entre la performance i la conferència s'establirà per garantir la participació a l'exposició del públic. Un total de 8 classes repartides entre Dilluns i Dimarts, d'una durada de 2.30 h i amb una capacitat de 10 persones. (Mostra disseny gràfic a la pàgina 5).

(Imatge de la primera proposta)



(Exemple de Joc I)

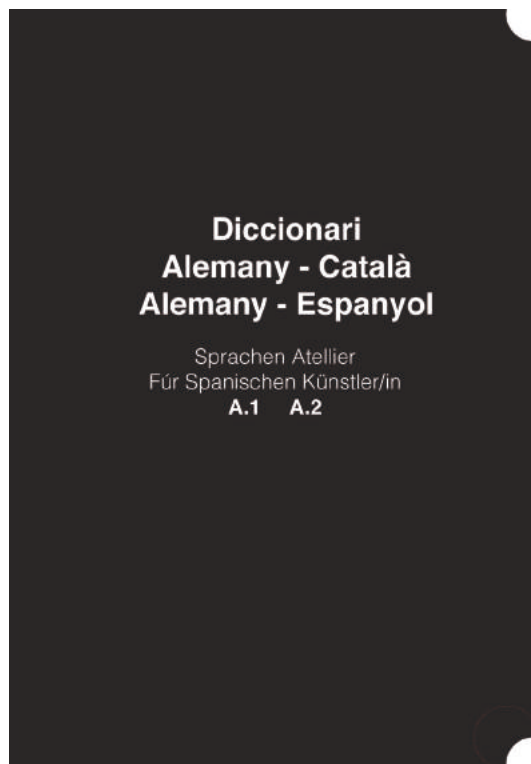
Jara _____ (sein)
glücklich in Berlin.

(ist)

Pepo _____
(verkaufen)
seine Bilder in
Kunstgalerien.

(verkauft)

(Exemple de diccionari específic)



25 | kunst



k

Kunst [Kunst] (pl **Künste**) nf art
Kunstgalerie ['Kunstgaleri:]nf galeria
d'art
Künstler, in ['kynstler,in] nm, artista



(Mostra Disseny Gràfic, Presentació del curs)



EXPOSICIÓ
26 DE MAIG AL
7 DE JUNY 2017

INAUGURACIÓ
26 DE MAIG A LES
20:00 H

**PREMI MIQUEL CASABLANCAS
2016**

**SPRACHEN ATELLIER
FÜR SPANISCHEN
KÜNSTLER/IN.**

Ana Llorens

Durant l'inauguració es durà a terme la presentació de l'au-
a i s'obrirà la llista de participants a les classes.

Dates previstes:

- #1 Dilluns, 29 de Maig (Matí o tarda)
- #2 Dimecres, 31 de Maig (Matí o tarda)
- #3 Dilluns, 5 de Juny (Matí o tarda)
- #4 Dimecres, 7 de Junys (Matí o tarda)

Duració del curs d'iniciació a l'Alemanys: 2 hores i 30 min.

Cost: gratuït.

Capacitat: 10 persones per grup màxim

El grup de matins és de 12.00 a 14.30 hores

i el grup de tarda és de 16.00 a 18.30

Es requereix preinscripció prèvia en línia. [\(+info\)](#)

Fabra i Coats, C/Sant Andrià, 20 (Metro: Sant Andreu)

www.santandreucontemporani.com



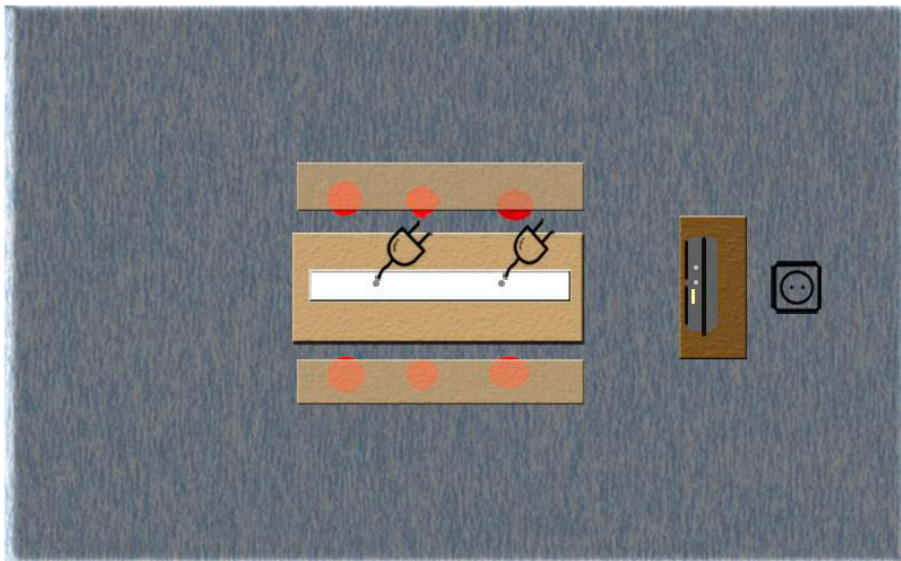
**HANGAR.
ORG**



NECESSITATS DE PRODUCCIÓ

- Es necessitarà un espai ampli i diàfan sense interferències visuals d'uns 30 x 40 m.
- Possibilitat de muntatge d'il·luminació al sostre per a caixa de llum. Endolls o allargues i endoll per a la connexió del ràdio cassette. (Aquests últims són destacats a la imatge de sota).
- L'espai ha de disposar d' una pared fixa a qualsvol dels costats per a poder fixar el vinil negre que servirà de pissarra.

(Primera imatge de les necessitats de producció)



PRESSUPOST

Elements expositius:	Mides:	Preu aprx.:
Taula fusta (x1)	1200 x 580 mm	80,00 €
Bancs (x2)	1100 mm	50 x 2 = 100 €
Il·luminació (x1) + Vinil (x2)	1000 x 300 mm	300 €
Papers de colors per a la realització de Jocs	Packs A4	15 €
Plastificació dels jocs	Impressió + talls	50 €
Sistemes d'enmagatzament dels jocs	50 x 50 cm	70 €
Capses de cartó + enganxines (x2)	40 x 40 x 30 cm	20 €
Llibreria fusta	90 x 80 x 30 cm	200 €
Ràdio Casette amb gravadora (x1)	Mesures no específiques	100 €
Arxivadors (x nº artistes (x nº artistes)	Mesures per A4	30 €
Impressió de diccionaris (x3)	8 x 11,5	70 €
Impressió esquemes, inf. gràfica	variables	100 €
Pissarra vinil + txocs de colors	160 x 120 cm	60 €
Impressió de flyers (Curs d'iniciació) #1, #2, #3, #4	180 x 120 mm	70 €
Gastos en transport de material dietes dies de muntatge.	(en cas)	850 €
Marge d'error*	(en cas)	500 €

Total aproximat. 2615 €

Els honoraris destinats a l'artista queden estipulats per Sant Andreu Contemporani **750 €**

(La resta de diners sobrants més (el marge d'error en cas de no ser utilitzat) seran destinats a la compra exclusiva de material artístic per a la realització de tallers a nens als camps de refugiats catalans.) *

L'artista es compromet a entregar totes les factures necessaries a l'administració de Sant Andreu Contemporani i declarar el premi per a procedir amb la llei corresponent.

ON?

El projecte es pretén realitzar entre Barcelona i Berlín. Sent Barcelona la meua ciutat de residència desde el 2007 és l'espai de treball més adient per mí, encara que en aquest cas necessiti la participació dels artistes residents a Berlín.

És seguiran al peu de la lletra les fases establertes en la Programació.

Un cop realitzades les primeres fases d'investigació i desenvolupament del projecte (a través de vídeo trucades, entrevistes i algun viatge d'anada i tornada a Berlín) es durà a terme la fase d'instal·lació per la presentació pública del Projecte en el marc de Sant Andreu Contemporani.

El projecte ha de possar de manifest el seu interès crític entorn al fenomen migratori i en fer homenatge a tots aquells artistes catalans i espanyols emigrats a Alemanya per la causa artística i econòmica.

A més intentarà servir com a lloc real d'aprenentatge tant de la llengua com de la realitat vivencial de la ciutat per tots aquells propers artistes o individus que vulguin emprendre camí a la ciutat Alemanya per les mateixes causes.

Segons un estudi realitzat per l'Observatorio de la Juventud en España i el Servicio de Documentación y Estudios (INJUVE) l'any 2012 un total de 20,323 joves espanyols van emigrar d'Espanya a diferents regions d'Europa (majoritàriament Regne Unit i Alemanya) per causes econòmiques i polítiques relacionades amb la crisi econòmica en aquest cas estimada des del (2007 al 2013) i amb la conseqüent globalització mundial. En altres paraules s'ha denominat paradoxalment aquest fenómeno com "fuga de cerebros".

En l'estudi s'analitza concretament el fenomen migratori Espanya- Alemanya i anuncia un alt increment d'entrada de joves espanyols a Alemanya del 2009 al 2013. Al 2013 concretament es van estimar segons el centre d'estadística Alemany (Destatis), un total de 24.806 espanyols emigrats a Alemanya d'edat compresa entre el 25 i 35 anys, sent la cifra més alta la població englobada entre edats compreses entre els 35 i els 45 anys.

Estudis sociològics portats per Schutz (2003), Giddens (2000), Beck (2008) y Bauman (2013) reforcen aquest fenomen i contribueixen a ampliar i analitzar les seves conseqüències.

FASES	PROGRAMACIÓ
<p>Fase I</p> <p>De Networking i arxiu:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Recerca d'artistes Espanyols a Berlín. - Creació de Portfolios dels artistes. - Realització d'entrevistes. - Creació de gràfics i estadístiques. - Anàlisi del context general i particular. 	<p>MARÇ A JULIOL 2016</p>
<p>Fase II</p> <p>D'Estudi del JOC:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Anàlisi, Classificació i Recopilació de JOCS. 	<p>MARÇ A JULIOL 2016</p>
<p>Fase III</p> <p>De Conclusions i lligams:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Contrast de la informació de la fase I i l'estudi de la fase II. <p style="text-align: center;">(la fase I, II, III, és poden anar desenvolupant alhora)</p>	<p>MARÇ A JULIOL 2016</p>
<p>Fase IV</p> <p>Creació de material Expositiu Part I:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Creació de Jocs. - Elaboració i gravació d'Àudios. - Disseny de Diccionari i altres elements imprescindibles: Esquemes d'estructures gramaticals, solucions. - Maquetació final d'arxius i enquadernació. 	<p>JULIOL A SEPTEMBRE 2016</p>
<p>Fase V</p> <p>Creació de material Expositiu Part II:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Recerca i compra o lloguer de mobiliari. - Impressió i cura del material gràfic. - Programació del curs d'Iniciació. Disseny del flyers, web. 	<p>SEPTEMBRE A FEBRER 2017</p>
<p>Fase VI</p> <p>MUNTATGE, EXPOSICIÓ I PRESENTACIÓ</p> <ul style="list-style-type: none"> - Enviament de material si escau. - Impressió de tot el material gràfic. - Muntatge i instal·lació de material expositiu I i II. 	<p>A CONVENIR AMB SANT ANDREU CONTEMPORANI</p>

SPRACHEN ATELIER FÜR SPANISCHEN KÜNSTLER/IN

Ana Llorens Bagur

Barcelona, 2016

www.anallorems.com